

Tedesco e italiano giuridico a confronto: strumenti e metodi per la ricerca, la terminologia e la traduzione

Sala della Gloria, ore 9.30

Saluti:

MARIO TACCOLINI, Coordinatore della Facoltà di Scienze linguistiche e letterature straniere, Università Cattolica del Sacro Cuore, sede di Brescia

Introduzione:

ALESSANDRA LOMBARDI, Docente di Lingua e traduzione tedesca, Università Cattolica del Sacro Cuore

La linguistica giuridica italo-tedesca fra teoria e prassi

"Complessità sintattica, connettori e norme di redazione: analogie e divergenze tra sistemi e stati"

MARCELLO SOFFRITTI, Università degli Studi Bologna, DIT

"La traduzione giuridica italo-tedesca. Aspetti teorici, metodologici e applicativi"

EVA WIESMANN, Università degli Studi di Bologna, DIT

Lingue e ordinamenti: la prospettiva del giurista

"Casi pratici: esegesi e comparazione"

Avv. ANGELA GIEBELMANN

Per la partecipazione al workshop è necessario segnalare la propria adesione scrivendo una mail a: alessandra.lombardi@unicatt.it

Note per i docenti

L'iniziativa rientra nelle iniziative di formazione e aggiornamento dei docenti realizzate dalle Università e automaticamente riconosciute dall'Amministrazione scolastica, ai sensi del vigente Contratto Collettivo nazionale Comparto scuola (art. 67, c. 1-2-3) e dà luogo agli effetti contrattuali della partecipazione alle iniziative di formazione.

Laboratorio Melzi, ore 14.30-16.00

Terminologia e terminografia giuridica italo-tedesca

"Paese che vai, tedesco che trovi: la terminologia giuridica in lingua tedesca"

ELENA CHIOCCHETTI & NATASCIA RALLI

Accademia Europea di Bolzano

Ore 16.00-17.00

Workshop per studenti e docenti

Esercitazioni pratiche di terminologia giuridica in lingua tedesca

Giornata di Studi

Martedì 19 maggio 2015

Sala della Gloria, ore 9.30

Laboratorio Melzi, ore 14.30

Università Cattolica del Sacro Cuore

Via Trieste 17, Brescia

